

Annexe 4 : Ecriture et presse *Mon présent est ailleurs*

- A. Le livre-objet
- B. Un extrait de *Mon présent est ailleurs*
- C. A propos de l'écriture de *Mon présent est ailleurs*
- D. La presse

A. Le livre-objet

Mon présent est ailleurs

édité par [Le coudrier](#)
en octobre 2009

12€ , disponible dans certaines [librairies](#)

Herve : Etc... et cetera

Liège: L'échappée Belle

Marche: L'Odysée

Arlon: Le Point-Virgule

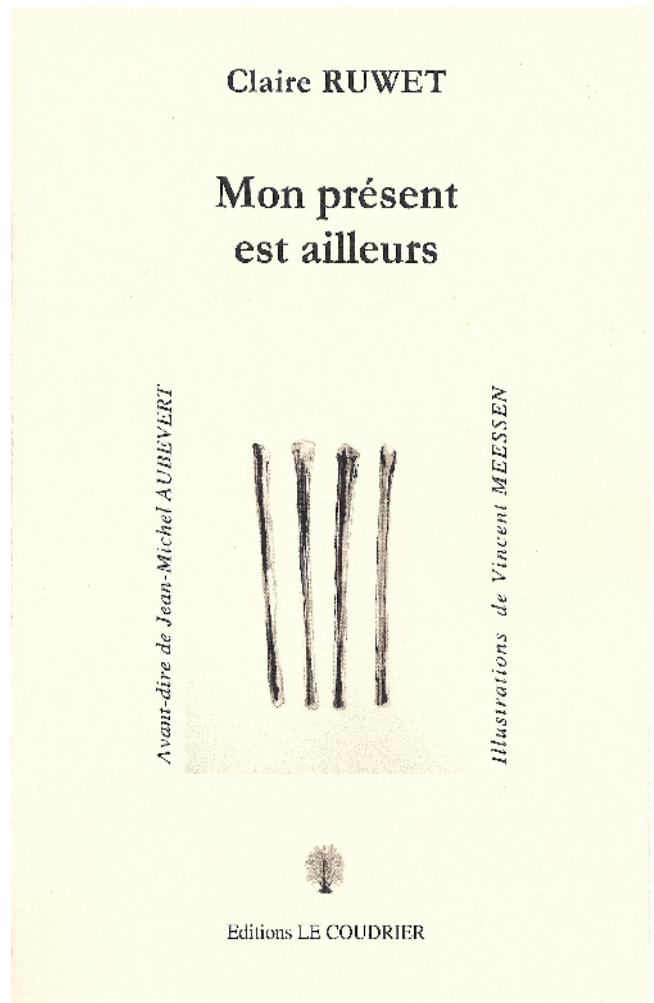
Ciney: Chez Boesmans

Havelange: Cadeaux Pirnay

Namur: Point-virgule

En neuf années seulement, sans autres subsides que l'aide à l'édition accordée parfois à certains de ses auteurs, cette maison d'édition dirigée par Joëlle Billy a publié vingt-six poètes différents, certains parmi les plus confirmés

(Jean-Michel Aubevert, Michel Ducobu, Anne-Marie Derèse, Rose-Marie François, Philippe Leuckx, Jacques Kober, Iulian Tanase, Véronique Wautier...), et compte plus de trente titres à son catalogue.



Recueil de textes et poèmes illustré des dessins à l'encre sur papier canson de Vincent Meessen, graveur et professeur à Saint-Luc à Liège. Le noyau, la graine, le cœur, la mémoire hantent les œuvres de Vincent Meessen. Ici, il troque les couleurs et collages de compositions abstraites pour explorer un tracé minutieux. Ses encres se jouent de l'ombre et de la lumière, en écho au rythme et au mouvement du texte.

Dévidant le fil des origines de ses enfants métis, Claire Ruwet remonte le temps jusqu'à la génération de leurs arrière-grands-parents.

Par des mots concrets et des images poétiques, elle raconte la terre des Tpuris à l'Extrême Nord du Cameroun et la Wallonie rurale. Elle fait résonner chaque étoile dans sa particularité pour mieux rejoindre l'universalité de la culture rurale traditionnelle.

B. Un extrait de *Mon présent est ailleurs*

Certains poèmes inclus dans le spectacle et le livre *Mon présent est ailleurs* étaient déjà parus en 2005, dans la revue littéraire *Les élytres du hanneton* et dans le recueil *Terre Commune* (L'arbre à paroles, mars 2009).

Regarde ma lune

— *Regarde ma lune, maman. Elle est là !*

— *Je ne la vois pas...*

— *Si, ici, à côté de l'arbre !*

Un mince hamac argenté se détache dans l'encre du ciel. La nuit d'automne crache son haleine froide.

— « *Regarde MA lune !* » signales-tu

Comme lorsque tu insistes :

— « *Quand est-ce qu'on va à MA mer ?* »

Le monde t'appartient et les étoiles aussi. C'est pour toi qu'elles brillent, ma fille.

Ruwet, Meessen, Blacktouin, Temsala

Ces ancêtres sont les tiens.

Et la même lune les éclairait et luira encore pour ta descendance

Aussi nombreuse que cette poussière d'étoiles.

C. A propos de l'écriture de *Mon présent est ailleurs*

« J'ai aimé ton écriture authentique, sans fioriture. Il n'y a pas un mot de trop. Et malgré cette économie, le texte n'est ni sec ni aride. Au contraire, il est abondant de sensations. »

Valérie Moeneclay, animatrice d'ateliers d'écriture

« J'ai beaucoup, beaucoup aimé ton livre. J'ai aimé la musique, la danse des mots, nos racines qui se croisent et les illustrations. »

Salomé Mulongo, écrivain et animatrice d'ateliers d'écriture

« Le goût des onomatopées y rend compte des rythmes premiers, des sensations d'un langage organique reliant nature et lèvres. Le parler des oiseaux gazouille au bec des enfants, premier livre des lèvres où s'avance l'étoile. »

Jean-Michel Aubevert, poète

« Ont ma préférence les mots qui énumèrent car ils rassemblent, formant une espèce de géographie de visages et de lieux. Cela à la fois précis et réinventé. Des mots bâtisseurs, et qui bâtissent à force poésie et musique. Car il y a de la musique, une portée métissée. »

Jean Loubry, poète et metteur en scène

D. La presse

Depuis la sortie de *Blanc foncé*, Claire Ruwet a participé à de nombreuses émissions TV et radio, entre autres à la RTBF et même au JT de la CRTV (télévision publique nationale camerounaise).
Ci-dessous la revue de presse nationale et régionale concernant le spectacle puis le livre *Mon présent est ailleurs* .

La revue de presse complète est disponible sur son site www.tole-ruwet.be/presse.

Voyage conté et chanté *Mon présent est ailleurs*

T.V.

Le 2 novembre 2010, Claire Ruwet est l'invitée de Jean-Pierre Pirson dans l'émission littéraire « Livre-toi » sur [TV Lux](#).

<http://www.tvlux.be/joomla/index.php/nos-emissions/livre-toi/6269>

A découvrir : l'interview et des extraits du spectacle dans un cadre champêtre. 20min

Un mini-dvd est disponible au [Service du livre luxembourgeois sll@servicedulivre.be](mailto:Service%20du%20livre%20luxembourgeois%20sll@servicedulivre.be).

29 septembre 2010 , le reportage de Télévesdre avant la première à Stavelot. «Mon présent est ailleurs» chanté et conté par Claire Ruwet - 3 min

[Visionner le reportage](#)

Presse écrite

jeudi 31 mars 2011 [De Clermont au Sahel](#), dans Vers l'Avenir, édition Liège.

le 25 février 2011, Canada,

Le 32ème Salon du livre a ouvert ses portes hier. Sous les couvertures, point de sommeil. "

C'est sous forme de poème, de *chanson*, et même de slam que les auteurs d'ici et d'ailleurs sont venus parler de leur passion pour le monde de la littérature(...)"

par Catherine Lamontagne dans Le droit,

16 septembre 2010

[Mon présent est ailleurs: voyage conté et chanté de Claire Ruwet en création à Stavelot ce 30 septembre](#)

Par Marie-Laure Vrancken dans Ardenne Hebdo

Radio

Le 2 novembre 2010, interview de Jean-Pierre Pirson sur RTBF Vivacité Luxembourg

28 septembre 2010 à 15:55 sur RTBF Vivacité.

[Sortie Mon présent est ailleurs en création à Stavelot](#) (présentation sur le site de la RTBF)

24 septembre 17:00 Interview de Sud radio par Raphaël Warny

Livre *Mon présent est ailleurs*

Presse nationale

Le 3 mai 2010, [Poésie - Le mot en question - par Luc Norin](#) dans le supplément "Lire" de La Libre Belgique, toutes éditions.

Le 3 mars 2010 sur la première RTBF(radio), je suis une des invitées de Laurent Dehossay, après Michel Serres et Ana Garcia, lors de l'émission spéciale "Culture club" d'ouverture, en direct de la foire du livre.

"Nos lettres", revue de l'Association des Ecrivains Belges de Langue Française, mars 2010, par E. Kesteman.

« Reflets Wallonie-Bruxelles », revue de l'A.R.E.W, juin 2010, par E. Kesteman

Voyage, Mon présent est ailleurs dans la revue "Plein Soleil", mars 2010, par I. Jacques.

Presse régionale

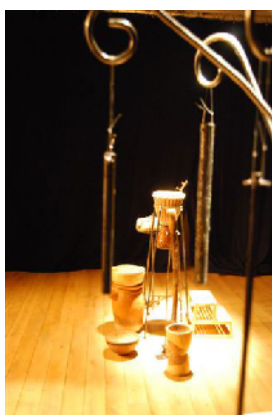
Le 16 avril 2010, [Semblables mémoires d'Afrique et de Wallonie](#) de C. Godart, La Libre Belgique Namur-Luxembourg,

17 avril 2010, [Hamois-Livre, balade et rencontre- actu 24.be](#) de M. Motte, Vers l'Avenir Namur,

Le 23 avril 2010, [Hamois - Une semaine pour lire autrement - actu24.be](#) de M. Motte, Vers l'avenir Namur.

Le 30 mars 2010, je suis l'invitée de Jean-Pierre Pirson sur RTBF Vivacité Luxembourg

Le 26 mars 2010 *Voyage sensoriel et littéraire* dans l'Avenir du Luxembourg



MON PRESENT EST AILLEURS, voyage conté et chanté de Claire Ruwet, en création à Stavelot ce 30 septembre

Jeu, 16/09/2010 – dans Ardenne magazine — M-L Vrancken

Par la magie d'un conte, issu de son recueil du même titre, édité par « Le Coudrier », Claire Ruwet nous entraîne dans un voyage en Wallonie et en Afrique. Elle remonte le temps, racontant à sa fille métisse ses ancêtres. Au fil du conte, les personnages qui peuplent ses poèmes et ses chants prennent vie. Ils rappellent les saveurs des fermes du pays de Herve ou font découvrir la vie quotidienne et les traditions du peuple Tपुरi dans le Sahel

Quelle différence y a-t-il entre le désir de Joséphine et Nicolas tournant sur un manège de chevaux de bois et celui des amoureux entraînés par la ronde des danseurs au clair de lune ? Les forgerons martelant le fer et les femmes pilant le mil ne frappent-ils pas avec la même puissance ? Rouge fraise ou rouge braise, les corps noirs, blancs ou café au lait ne sont-ils pas nourris du même sang ?

Derrière la richesse de ces cultures particulières à préserver de l'oubli se cachent les valeurs universelles des cultures enracinées dans la simplicité, le travail de la terre et le rythme des saisons. Entre modernité et traditions rurales, le décor minimaliste est également objet sonore. Claire joue d'un manège-carillon, du marteau, du pilon, de la flûte, du dilna (une sorte de harpe traditionnelle authentique ramenée d'un village Tपुरi).

Le voyage musical emmène le public dans des univers sonores variés, faisant écho au livre, matériau premier de ce spectacle, ainsi qu'au métissage. Les créations vocales et les percussions se superposent et se mêlent au texte, deviennent décor, mouvement d'eau, de bois, de fer. Mais qui est Claire Ruwet ?! Elle a travaillé en tant qu'animatrice, formatrice et chargée de communication pour diverses associations et ONG. Forte de ce bagage, sa carrière artistique débute en 2007 avec la publication de son premier livre « Blanc foncé » édité chez Couleur livres dans la collection Je, réceptacle de récits de vie. Après le succès d'un voyage sensoriel et d'une lecture-spectacle autour de ce premier livre-en duo avec une comédienne professionnelle, Marie-Laure Vrancken-elle perfectionne son initiation au chant et à l'oralité afin de poursuivre et investir la scène dans ses trois dimensions. Ses textes sortis des livres retournent à leur source puisqu'elle se produit en public principalement dans les bibliothèques. Voyage de corps et de mots à petits pas et grandes enjambées de Mouscron à Herve, de Bruxelles à Libramont en passant par Liège, Namur, Ciney, Havelange, Barvaux-Condruz, Hamois, Natoye, Marche, Bertrix, Amay, Anthisnes, Seraing, Sart-Jalhay, Waremme, Spa, Montigny-le-Tilleul, Saint-Ghislain, Schaerbeek, Rêves... A noter qu'ici le Centre culturel, la bibliothèque de Stavelot et le réseau des bibliothèques Amblève-Lienne s'associent pour tourner les pages du livre de Claire... Elle est aussi animatrice d'ateliers d'écriture et plusieurs de ses textes ont été primés.

Pour ce spectacle elle s'est entourée d'une équipe compétente. Emile Hesbois, fondateur en Belgique du théâtre- action l'a guidée dans le travail de mise en scène : « En s'adressant au public, le témoignage particulier de Claire devient plus universel encore. Nos amours, nos amitiés sont tissées entre des classes, des mondes différents, le métissage est multiple et l'envie de transmettre est propre à tout être humain. Nous sommes tous concernés par ce spectacle. » Lui-même à son tour a emmené dans la ronde Marie-Laure Thébault, chanteuse, comédienne et passionnée de pédagogie musicale, passant la frontière française pour rejoindre Stavelot et l'équipe de « Mon présent est ailleurs. » Le training vocal a été épaulé par Marcelle de Cooman et Nancy Verleyen.

A vos agendas : embarquement pour ce conte poétique et sonore le 30 septembre à 20 heures, à l'Abbaye de Stavelot, Salle Prume. Si les kilomètres ne vous font pas peur, les autres dates prévues sont : le dimanche 5 décembre à 15h00 à l'ancien Carmel de Matagne-la-Petite et le samedi 9 avril à 10h à la bibliothèque de Mouscron.

Claire Ruwet, *Mon présent est ailleurs*, éd. Le Coudrier, Mont-Saint-Guibert.

Si l'on connaît toute l'action de Claire Ruwet dans notre Wallonie profonde, l'on sait à quel point elle est liée à nos racines. C'est précisément pour cette raison qu'elle est descendue si profondément dans les us et coutumes d'un petit peuple africain, les Tpuri. Ces derniers sont établis au nord du Cameroun et partiellement au Tchad.

La préface est de Jean-Michel Aubevert et l'auteur des illustrations est Vincent Meessen, diplômé de l'Institut Saint-Luc de Liège. Dans les premiers textes, l'écrivaine adopte un ton familier, qui rappelle le dialogue entre une maman et son enfant.

La poésie de Claire Ruwet est proche du corps et il y a harmonie entre les corps et le langage auquel elle a recours.

Claire Ruwet entre complètement dans la mentalité d'autrui, tout en restant attachée à notre terre mosane.

*C'est ici que je fus/Ecrit au passé simple/
Mon présent est ailleurs/Mais un fil invisible
m'y rattache/Cordon ombilical serpentant
jusqu'au Condroz/Traversant la Meuse et se
repiquant en greffe/Jusque chez toi en Afrique/
Des champs de mil/Jusqu'aux champs de
canne à sucre.*

Émile Kesteman

Georges et Maryse Dumoutiers, *Tour de vie à deux*, Le Journal à Sajat, 37, rue Henri Sellier, F-18000 Bourges.

Année-Duain - Reflets Wallonie - Besselle
2010, Revue de l'A.R.E.W.

Régions

Namur - Luxembourg

■ Hamois | Culture

Semblables mémoires d'Afrique

► Claire Ruwet présente son livre "Mon présent est ailleurs" dans un spectacle sons et lumières.

► Elle y raconte les cultures des ancêtres de ses enfants.

On vient toujours de quelque part. C'est le principe qui a guidé l'écriture du livre de Claire Ruwet. L'auteure y raconte les origines et racines de ses enfants métis, celles de ses grands parents du pays de Herve et celles de son mari originaire du Cameroun. Pour raviver les mémoires ancestrales, l'auteure fait un voyage dans le temps et se laisse guider par les similitudes. Claire Ruwet nous raconte: "Ma première impulsion était d'écrire ce livre pour mes enfants. Mais cela a pris de l'ampleur. Mes grands-parents se sont rencontrés sur un manège de chevaux de bois lors d'une procession au pays de Herve. Et je vois la même dextérité entre mon grand père, maréchal-ferrant qui battait le fer et celle des femmes qui battent le mil avec un pilon au Cameroun".

L'écrivain parle de son livre comme "d'un récit de vie sous forme métaphorique". Tout en faisant un voyage ethnographique dans la culture de son mari venu du Nord du Cameroun qu'elle a rencontré dans un cours de danse de salon il y a une vingtaine d'années à Namur.

Sur le sens du nom de son mari, Marcel Tole, Claire explique qu'il lui fut attribué par son grand-père qui signifiait ainsi "qu'il voulait que son petit-fils habite sous un toit de taule plutôt que dans une case comme dans Kirikou". A travers son livre, Claire s'est efforcée "de garder la mémoire des traditions ancestrales peu connues et de montrer le parallélisme entre le rythme, le savoir-faire, le travail de la terre de ses grands parents du Condroz et celui des ancêtres de ses enfants au Cameroun, les Tpuri. Il y a le même mouvement concentrique du cercle qui tourne, le manège des chevaux de bois et la danse au clair de lune des arrières grands parents africains de mes enfants". "J'attire l'attention sur l'humanité et la proximité qui existent entre ces cultures rurales qui l'une comme l'autre font la fête après la moisson et qui ont des valeurs communes, celle du travail bien fait et de la patience."

Ce 17 avril à 20h, à la Maison de la

Mémoire de Hamois, Claire présentera son livre dans un spectacle musical et poétique. Tout en jouant d'un instrument traditionnel africain dénommé "dilna", fait d'une peau de chèvre tendue sur un morceau de bois creux et poli avec en guise de cordes les fils métalliques de freins de vélos. Sur le rythme du boléro, Claire mèlera le chant, la danse et la musique à ses poèmes. Petit bijou de papier, le livre édité aux éditions "Le Coudrier" à hauteur de 350 exemplaires est relié manuellement et rehaussé des illustrations de Vincent Meessen impr-

mées sur un papier d'aquarelle. Les éditions "Le Coudrier" ont été fondées il y a 9 ans par Joëlle Billy à Mont-Saint-Guibert et ont publié jusqu'à présent 26 poètes. Claire Ruwet est l'auteure de "Blanc foncé" édité en 2007 par Couleurs livres dans la collection des récits "Je". Elle fait partie du réseau d'ateliers d'écriture Kalamé et des "écrivains en classe" de la Communauté Française.

Chantal Godard

→ Maison de la Mémoire : rue d'Hubinne, 25 - 5360 Hamois-en-Condroz.

Épinglé

"Contes du forgeron et des fours à chaux"

Balade. Le 25 avril, les enfants de l'école communale d'Achet parcourront leur village dans une balade contée autour de leur patrimoine. Le four à chaux, les carrières, le château, la forge, le lavoir et l'étang du village ont nourri l'écriture de treize enfants de 5^e et 6^e primaire sous la houlette de leur animatrice, Claire Ruwet. Il en est sorti 6 contes, édités dans le cadre de l'opération "Je lis dans ma commune": les "Contes du forgeron et des fours à chaux", illustrés des dessins des enfants et d'anciennes cartes postales, seront contés et joués par des groupes d'enfants de la 1^{re} maternelle à la 6^e primaire. Un forgeron fera une démonstration de son savoir-faire.

Infos : Ecole communale d'Achet : 083/61 19 90. Rendez-vous à 14h30 à la salle "Les volontaires". Ch.G.

et de Wallonie



Claire Ruwet raconte les cultures rurales des ancêtres de ses enfants.